

# Lindegiger



Offizielles Mitteilungsblatt  
Ausgabe Oktober 2011



Endingen



Unterendingen

## Solartag Endingen am Samstag, 22. Oktober 2011

### ■ Power aus der Region für die Region

Der Umbau der Energieversorgung steht an. Am Solartag Endingen zeigen wir Ihnen funktionierende Beispiele und Lösungen mit Solarenergie und weiteren Erneuerbaren.

Strahlende Aussichten in der Aula der Bezirksschule mit attraktiven Vorträgen und Infoständen rund um die Sonnenenergie und anderen Erneuerbaren sowie einer effizienten Energienutzung.

Mit Solarbar und einer Ausstellung von Projektarbeiten der Bezirksschüler.

Erfahren Sie mehr auf [www.solar-endingen.ch](http://www.solar-endingen.ch).

## Editorial

### Qualitatives Wohnen

Das Projekt VISION ZURZIBIET sieht im Surbtal besondere Vorzüge zum Wohnen. Die Vision setzt damit in der Raumplanung neben den Schwerpunkten Aaretal (Wirtschaft) und Rheintal (Tourismus) im Surbtal auf das qualitative Wohnen. Ein guter und richtiger Entscheid!

Unsere geographische Lage mitten in einer intakten Landschafts- und Naturregion hat viel zu diesem Entscheid beigetragen. Aber nicht nur! Die Werte des ländlichen Lebens wie intakte Bevölkerungsstrukturen, ein gutes Bildungsangebot, die Vernetzung zu den umliegenden Zentren sowie viele einzigartige Zeitzeugen der Siedlungsgeschichte in der Schweiz heben das Surbtal von anderen Regionen ab.

In der Mitte des Surbtals sind die Gemeinden Endingen und Unterendingen angesiedelt. Sie tragen darum eine besondere Verantwortung. Aktuell wird in Endingen die Revision der Bau- und Nutzungsordnung überarbeitet. Eine breit abgestützte Arbeitsgruppe diskutiert bis im Dezember die Grundlagen und die zukünftige Ausrichtung der Dorfplanung. Raumplanerische Entwicklungsmöglichkeiten, die künftige Bevölkerungsstruktur, die Attraktivität der Gemeinde im gesellschaftlichen Grundangebot und der Erhalt von Landschaft und Natur bilden die Schwerpunkte dieser Diskussion. Der Bevölkerung wird das erste Ergebnis im Frühjahr 2012 zur umfassenden Diskussion vorgestellt. Der Gemeinderat und die Planungskommission laden Sie zu dieser Debatte herzlich ein.

Das Projekt VISION ZURZIBIET und die dörfliche Raumplanung gehen im Gleichschritt. Es gilt unser Dorf und das Surbtal als moderne und aufgeschlossene Wohnregion weiter zu entwickeln. Endingen und Unterendingen streben ein Triple A zum Thema Wohnen an. Dabei ist der Weg das Ziel.

Lukas Keller  
Gemeindeammann

## Gemeinderat Endingen

### Wahl Gemeindeschreiber-Stellvertreter

Der Gemeinderat Endingen hat Herrn Simon Hauenstein, Tegerfelden, als Gemeindeschreiber-Stellvertreter gewählt. Der Stellenantritt erfolgt per 1. Dezember 2011.

Der Gemeinderat gratuliert Herrn Hauenstein herzlich zu seiner Wahl und heisst ihn im Team der Gemeindeverwaltung Endingen-Unterendingen willkommen. Er wünscht ihm bei seiner Tätigkeit viel Freude und Befriedigung.

### Bauarbeiten Hirschengasse/Weidgasse/Marktgasse

Ab dem 15. September bis zirka 14. Oktober 2011 werden die genehmigten Fussgänger-schutzmassnahmen in den Bereichen Knoten Weidgasse/Marktgasse, Knoten Hirschengasse/Marktgasse und an der Hirschengasse ausgeführt.

Die Projektleitung bittet um Kenntnisnahme und Verständnis für kurzfristig erschwerte Zufahrten oder Behinderungen.

### Einladung zum 6. Dorfspaziergang vom 16. Oktober 2011

Der Gemeinderat lädt die interessierte Bevölkerung zum 6. Dorfspaziergang vom Sonntag, 16. Oktober 2011, 10.30 Uhr (Treffpunkt: PP Gemeindehaus), ein. Am Spaziergang informiert der Gemeinderat über das Thema Bildung und Schulbauten.

### Voranzeige Öffnungszeiten

Die Büros der Gemeindeverwaltung Endingen bleiben am Dienstag, 1. November 2011 (Allerheiligen), den ganzen Tag geschlossen.

Bei Todesfällen ist unter der Telefonnummer 079 291 67 69 ein Pikettdienst eingerichtet.

### Auftragsvergaben

#### Der Gemeinderat hat folgende Aufträge vergeben

##### Neubau Kindergarten:

- Stocker Tiefbau, Kleindöttingen: Tiefbauarbeiten
- Gebr. Meier AG, Birrhard: Rohrlegarbeiten Wasser
- Lehmann 2000, Zofingen: Fernwärmeleitungen

### Wichtige Termine 2011

6. Dorfspaziergang mit dem Gemeinderat	16. Oktober, 10.30 Uhr
Eidg. Abstimmung/Nationalrats-Wahlen	23. Oktober
Präsidenten-Konferenz	14. November, 20 Uhr
Winter-GV Einwohner und Ortsbürger	18. November, 19.30 Uhr
Eidg. Abstimmung	27. November

### Umbau Regenbecken ARA Surbtal:

- Keller Metallgestaltung, Endingen
- Keller Hoch- und Tiefbau AG, Endingen

### Baubewilligungen

#### Der Gemeinderat hat folgende Baubewilligungen erteilt:

- Meier, Thomas, Winkelstrasse 3, Endingen; Kellernbau, Ruussen 8, Parzelle-Nr. 808
- Werder, Ralf, Rankstrasse 11, Endingen; Abbruch Firstfenster und Einbau Dachfenster
- Heim, T. + R., Homrigstr. 19a, Endingen; Wind- und Wetterschutz
- Meier, Thomas, Winkelstrasse 3, Endingen; Neubau 3-Familienhaus, Ruussen

### Baukommission – nächste Sitzungen

Die nächsten Sitzungen der Baukommission finden am **26. Oktober und 16. November 2011** statt. Gesuche sind bis am 19. Oktober bzw. 9. November 2011 einzureichen. Gesuche für Kleinbauten und geringfügige Bauprojekte (ohne öffentliche Auflage) werden auch zwischenzeitlich erledigt.

### Zurückschneiden von überhängenden Bäumen und Sträuchern

Alle Anwohner an Strassen werden aufgefordert, gemäss § 110 Baugesetz überhängende Äste auf die Höhe von 4.50m über Strassen und 2.50m über Gehwegen zurückzuschneiden. Aus Gründen der Verkehrssicherheit muss bei Pflanzungen, Grünhecken usw. an Einmündungen und Strassenabzweigungen die freie Durchsicht in der Höhe zwischen 0.80 m bis 3.00m gewährt bleiben. Einzelne, die Sicht nicht hemmende Bäume, Stangen und Masten sind innerhalb der Sichtzonen mit einem Abstand von mindestens 2.00m ab Fahrbahnrand zugelassen.

Das Zurückschneiden soll innert 30 Tagen ab dieser Publikation vorgenommen werden. Nach diesem Zeitpunkt ist das Gemeindewerk berechtigt, ins Strassen- und Gehweggebiet hineinwachsende Hecken und Sträucher sowie überhängende Äste ohne weitere Anzeige zurückzuschneiden. Für allfällige Schäden beim Beschneiden an stark überhängenden Pflanzen und Bäumen kann das Gemeindewerk nicht haftbar gemacht werden.

## Kanzlei Endingen

### ■ Öffnungszeiten der Gemeindekanzlei

Montag: 8.30 – 11.30 Uhr und 14 – 18 Uhr  
 Dienstag – Freitag: 8.30 – 11.30 Uhr  
 und 14 – 16.30 Uhr  
 Ausserhalb der Schalteröffnungszeiten, Termine nach Vereinbarung (Telefon 056 242 13 69)

### ■ Altpapiersammlung

Die nächste Altpapiersammlung findet am **Samstag, 22. Oktober 2011** statt. Das Altpapier ist am Tag der Sammlung jeweils bis 8 Uhr bereit zu stellen.

### ■ Hinweise zum Altpapier

Alle Bündel - bitte nicht zu schwer - mit starker Schnur fest zusammenbinden! Karton **separat** zusammenlegen, ebenfalls bündeln. Wir nehmen keine gefüllten Kartonschachteln, Papiersäcke oder Einkaufstaschen mit!

### ■ Nicht ins Altpapier gehören:

- in Folien und Plastik eingeschweisste Zeitschriften
- Ringordner mit Metallmechanik oder gebundene Broschüren
- beschichtete Verpackungen wie Tetrapack, Pizzaschachteln, Waschmittelbehälter
- Bücher mit plastifizierten Buchdeckeln

### ■ Wir danken für die Einhaltung der Hinweise zur Altpapiersammlung.

### ■ Häckseln vor Ort

**Donnerstag, 20. Oktober 2011**

Gebührenpflichtig: 1 Häcksel-Marke für 2 m<sup>3</sup> à Fr. 10.60. Die Häckselmarken sind auf der Gemeindeverwaltung erhältlich.

### ■ Grüngutabfuhr

**Seit dem 1. April 2011 findet die Grüngutabfuhr im Wochenrhythmus statt.**

### ■ Grauabfuhr – Hinweise

Um die Kehrichtabfuhr zu gewährleisten, muss der Kehricht bis spätestens um **8 Uhr am Freitagmorgen** bereitstehen.

### ■ Alteisen

Es dürfen ausser Alteisen kein Kunststoff, Steine, Holz etc. beim Alteisen entsorgt werden.

### ■ Altglas

Wir bitten Sie darauf zu achten, dass Kunststoff und Porzellan nicht mit dem Altglas gemischt werden dürfen.

### ■ Bauschutt – Asche – Flachglas

Jeden **1. Samstag im Monat, von 11.00 – 11.45 Uhr**, beim Entsorgungszentrum.



### ■ Badi – Kiosk

Mit viel Lampenfieber und Herzklopfen ging ich an die Sache «Kiosk» heran. Bald aber merkte ich, dass meine Angst total unbegründet war und mich alle mit offenen Armen annahm. Darum möchte ich mich auf diesem Wege bei allen – meinem Team, dem Hausdienst, dem Werkhof und ganz besonders der Gemeinde für die tolle Zusammenarbeit bedanken.

### ■ Tolles Team und super Badegäste – was will MANN mehr.

Trotz manchmal nicht so tollem Wetter durfte ich über 8000 Badegäste begrüßen. Auch im nächsten Jahr möchte ich Sie wieder mit reichhaltigen und frischen Gerichten verwöhnen und freue mich jetzt schon, Sie in der «Wohlfühl-Oase» Badi begrüßen zu dürfen.

Holger Frenk und Team



### ■ Badi – Rückblick 2011

#### Sommer – Sonne – Sommerferien ?!

Dieses Jahr meinte es der Wettergott nicht so gut mit uns. Im April Temperaturen wie im Sommer und im Sommer wiederum frühlingshaftes Wetter. Aber dann im August wurden wir für alles entschädigt, und der Hochsommer war da. Leider fielen das Mondscheinschwimmen und der Spielnachmittag in den Sommerferien viele Male buchstäblich ins Wasser. Dass man trotz schlechtem Wetter Spass haben kann, bewies der Arschbomben-Wettbewerb, wo trotz 19 Grad Wassertemperatur 11 mutige Badegäste mitmachten. Ein wunderbares Wochenende war das Übernachten im Bad, wo wir – dank wunderbarem Wetter – bis spät in der Nacht am Feuer sassen. Im August bei schweisstreibendem Wetter war die Wasserolympiade, durchgeführt vom Familienverein Bajazzo, eine gelungene Abkühlung für alle. Geschicklichkeit

und Aktion versprach das Mensche-Döggeli-Turnier der Jast.

Kleinere Blessuren, Schürfwunden, Insektenstiche und Kindertränen habe ich souverän behandelt. Ich bedanke mich bei allen, die Mitgeholfen haben, dass auch dieses Jahr die Badi ein Ort zum Wohlfühlen und Entspannen war. Besonderen Dank an die Gemeinde für die Unterstützung.

Auch im nächsten Jahr werde ich bemüht sein, ein vielfältiges Programm zusammenzustellen, damit Gross und Klein sowie Jung und Alt eine schöne Badi-Saison 2012 haben. Ich wünsche Allen einen wunderschönen Herbst und eine gute Zeit bis es dann wieder heisst: Die Badi ist geöffnet!

Marianne Frenk, Badmeisterin

## Neues aus dem Endinger Wald

### ■ Bodenschutz im Wald ist derzeit in aller Munde.

#### Was heisst das denn überhaupt?

Die Befahrung des Bodens bei der Waldbewirtschaftung führt zu Verdichtungen und Wurzelverletzungen. Dadurch werden die Leitfähigkeit von Luft und Wasser im Boden vermindert und das Feinwurzelwachstum gestört.

Bodenschutz kann aber nicht losgelöst von Kostenfragen betrachtet werden. Der Bodenschutz ist ein Kompromiss zwischen tolerierter Beeinträchtigung des Bodens und Mehraufwand. So sind grosse Rückegassenabstände zwar bodenschonender, können aber höhere Bestandeschäden und Erntekosten verursachen.

In erster Priorität müssen deshalb sogenannte Rückegassen im Wald festgelegt werden, die mit den Maschinen nicht verlassen werden dürfen. Diese sollten untereinander nicht näher als 25 bis 30 Meter zu liegen kommen. Zudem sollten sie kartographisch erfasst werden, damit man auch in 20 Jahren den Boden wieder an der gleichen Stelle befährt und somit möglichst wenig Bodenfläche beeinträchtigt.



Die Reduktion des Reifeninnendruckes ist die wirksamste Massnahme im Bereich Maschinenteknik. Sie kann auch kurzfristig und bei bereits vorhandenen Maschinen angewandt werden. Beispielsweise wird durch ein Absenken des Reifeninnendruckes von 4.0 auf 2.0 bar der Kontaktflächendruck um 50 bis 60 % gesenkt und die Zugkraft um 15 bis 20 % erhöht! Bei Schleppern kann der Reifeninnendruck auf 2.0 bar gesenkt werden. Verhältnismässig leichte Fahrzeuge und Breitreifen tragen ebenfalls viel zur Bodenschonung bei.

Die Empfehlungen für den Bodenschutz im Wald, die von der Abteilung Wald herausgegeben wurden, sind in Endingen grossteils bereits umgesetzt. So verfügt der Betrieb über ein systematisches Rückegassennetz, das auch kartographisch erfasst ist, und mit dem neuen Forstschlepper und den Breitreifen über ein Fahrzeug, das den heutigen Anforderungen gerecht wird.

Weiterführende Literatur finden sie unter:  
<http://www.wsl.ch/dienstleistungen/publikationen/pdf/10481.pdf>

### ■ Brennholz

Die Tage werden wieder kürzer, und der Herbst klopft an die Türe. Es ist Zeit, sich mit Brennholz für den Winter einzudecken.

Für Bestellungen können Sie sich entweder wie gewohnt an das Forstamt Endingen oder direkt an Markus Hauenstein wenden. Wir geben Ihnen auch gerne Auskünfte über die aktuellen Preise, die sie auch mit aktuellem Brennholzformular auf unserer Internetseite [www.endingen.ch](http://www.endingen.ch) – Ämter – Forstamt finden. Zudem liegen Bestellformulare mit Preisangaben auf der Gemeindekanzlei auf.

Forstamt Endingen  
Telefon 056 250 11 50  
Fax 056 250 11 52  
[gerhard.wenzinger@silva-gmbh.ch](mailto:gerhard.wenzinger@silva-gmbh.ch)

Markus Hauenstein, Loohof, Endingen  
Telefon und Fax 056 242 29 91  
Mobiltelefon 076 389 32 23  
[hauenstein@loohof.com](mailto:hauenstein@loohof.com)  
[www.loohof.com](http://www.loohof.com)

**Andres Winter**



Kaminfegergeschäft Andres Winter  
Neuwiese 53 – 5305 Unterendingen  
Tel. 056 250 15 51 – Fax 056 250 15 55  
[kamin@suntech.ch](mailto:kamin@suntech.ch) – [www.kaminfegerag.ch](http://www.kaminfegerag.ch)

**Brandschutz, Energieberatung,  
Solarenergie**



**Rest. Rössli China Town**

Fam. Mak 5304 Endingen 056 622 33 83  
[fammak@bluewin.ch](mailto:fammak@bluewin.ch)  
Di – So 11.30 – 14 + 17.30 – 24 Uhr  
Montag Ruhetag

**Ihr Holzfachmann**

- Zimmerarbeiten
- Pergola
- Treppenbau
- Isolationen
- Wintergärten
- Täferarbeiten



**MEIER ZIMMEREI AG**

Winkelstrasse 13  
5304 Endingen  
Tel. 056 242 11 10  
Fax 056 242 10 25  
[www.meier-zimmerei.ch](http://www.meier-zimmerei.ch)  
[info@meier-zimmerei.ch](mailto:info@meier-zimmerei.ch)

# Gemeinderat Unterendingen

## ■ Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung Im Oktober

Infolge Ferienabwesenheit der Gemeindevorstanderin bleibt die Gemeindeverwaltung an den folgenden Daten geschlossen. Bei Fragen steht Ihnen die Gemeindekanzlei Endingen (056 242 13 69) gerne zur Verfügung.

3. Oktober bis 14. Oktober 2011

1. November 2011 (Allerheiligen)

## ■ Wahl Gemeindevorstand

Der Gemeinderat Unterendingen hat Herrn Simon Hauenstein, Tegerfelden, als neuen Gemeindevorstand gewählt. Der Stellenantritt erfolgt per 1. Dezember 2011.

Der Gemeinderat gratuliert Herrn Hauenstein herzlich zu seiner Wahl und heisst ihn auf der Gemeindeverwaltung Endingen-Unterendingen willkommen. Er wünscht ihm bei seiner Tätigkeit viel Freude und Befriedigung.

## ■ Kulturkommission Surbtal

Im Rahmen des Projektes Perspektive Surbtal wurde im Projekt Interkommunale Kommissionen eine Kulturkommission Surbtal diskutiert. Die Wahl einer solchen Kulturkommission wurde von den Gemeindeversammlungen der vier Gemeinden genehmigt.

Als Mitglieder der Kulturkommission für die Gemeinde Unterendingen wählt der Gemeinderat:

- Frau Nadine Werder-Hool, alte Surbtalstrasse 21, Unterendingen
- Thomas Mathis, Giffig 152, Unterendingen

Der Gemeinderat dankt Frau Werder und Herr Mathis für die Bereitschaft.

## ■ Friedhof Unterendingen

Dem Gemeinderat Unterendingen wurde mitgeteilt, dass auf dem Friedhof der Hundekot oft einfach liegen gelassen wird und nicht in den dafür vorgesehenen Behälter entsorgt wird. Der Gemeinderat weist wiederholt auf § 31 Abs. 2 des Polizeireglements hin und bittet die Hundehalter, den Kot ihrer Haustiere einzusammeln und zu entsorgen. Bei Widerhandlungen sieht sich der Gemeinderat Unterendingen gezwungen, die Hundehalter zu büssen.

## ■ Baubewilligungen

**Der Gemeinderat hat folgende Baubewilligungen erteilt:**

- Schwere, A. + F., Hegi 118, Unterendingen; Gartenumgestaltung mit Gartenhaus und Balkonvergrößerung
- Winter, Andres, Neuwiese 53, Unterendingen; Erweiterung der bestehenden Photovoltaikanlage

## ■ Wichtige Termine 2011

Eidg. Abstimmung/Nationalrats-Wahlen	23. Oktober
Präsidenten-Konferenz	14. November, 20 Uhr
Winter-GV Einwohner und Ortsbürger	25. November
Eidg. Abstimmung	27. November

# Kanzlei Unterendingen

## ■ Öffnungszeiten der Gemeindekanzlei

Dienstag: 9 – 11.30 Uhr und 14 – 16 Uhr

Donnerstag: 14 – 16.30 Uhr

Ausserhalb der Schalteröffnungszeiten Termine nach Vereinbarung (Telefon 056 242 11 67 oder Telefon 056 242 13 69)

## ■ Öffnungszeiten des Abendschalters:

Von 18 bis 19 Uhr

## ■ Termine Abendschalter

17. Oktober 2011

## ■ Nächste Daten Grüngutabfuhr

3. Oktober 2011

17. Oktober 2011

31. Oktober 2011

14. November 2011

## ■ Grauabfuhr – Hinweise

Um die Kehrtafelabfuhr zu gewährleisten, muss der Kehrtafel bis spätestens um **8 Uhr am Freitagmorgen** bereitstehen.

## Aus beiden Gemeinden

### ■ Externe Evaluation der Kreisschule Surbtal

Im Kanton Aargau werden die Schulen im Abstand von fünf Jahren evaluiert. Die externe Schulevaluation ist ein Verfahren, mit dessen Hilfe die Qualität der einzelnen Schule überprüft und beurteilt werden kann. Bewertet wird die Schule als Ganzes.

Das Departement Bildung, Kultur und Sport bestimmt die zu evaluierenden Schulen und beauftragt das Zentrum Bildungsorganisation und Schulqualität der Fachhochschule Nordwestschweiz mit der Durchführung der externen Schulevaluation. Die Kreisschule Surbtal wird vom 21. November bis 24. November 2011 zum ersten Mal extern evaluiert.

In diese Evaluation fliessen auch Schüler- und Elternaussagen ein. So werden alle Schüler und Eltern einen Fragebogen erhalten, der anonymisiert ausgewertet wird. Es werden auch Elterninterviews stattfinden. Nähere Informationen dazu erhalten die Betroffenen nach den Herbstferien.

Im Anschluss an die Befragungen der Schulleitung, der Schulbehörde sowie der Lehrpersonen, Eltern, Schülerinnen und Schüler erhält die Schule im Februar 2012 eine fachlich fundierte Rückmeldung über ihre Arbeit und Hinweise, wie sie die Schulqualität weiter optimieren kann. Die Eltern werden anschliessend über die Auswertungsergebnisse informiert.

### ■ Kultur-Legi

Die Kultur-Legi ist ein persönlicher, nicht übertragbarer Ausweis mit Foto für Erwachsene, Jugendliche und Kinder. Er wird auf Antrag ausgestellt und ist ab Ausstellungsdatum ein Jahr gültig. Im ersten Jahr ist die Kultur-Legi kostenlos und kann danach verlängert werden. Die Verlängerung für das erste Familienmitglied kostet Fr. 20.–, für das zweite Fr. 10.– und ab dem dritten ist sie gratis.

Mit dem Kultur-Legiausweis erhält man bei verschiedenen Anlässen Ermässigungen.

Bezugsberechtigt sind:

- Personen, die wirtschaftliche Sozialhilfe beziehen
- IV- und AHV-Rentner, die Ergänzungsleistungen erhalten
- Personen, welche Stipendien erhalten
- Personen, deren Einkommen nachweislich am Existenzminimum liegt

Die Angebote und weitere Informationen erhalten Sie unter [www.kulturlegi.ch/aargau](http://www.kulturlegi.ch/aargau). Formulare können auf den Gemeindekanzleien bezogen werden.



### ■ Die Regionalpolizei Zurzibiet informiert

#### Rücksicht hat Vortritt Verhalten in Tempo-30-Zonen

##### Sehen beim Gehen

##### So verhalten Sie sich zu Fuss

In Tempo-30-Zonen dürfen Sie die Strasse überall queren (auch wenn es keinen Fussgängerstreifen hat), aber Sie haben keinen Vortritt. Sehen kommt deshalb vor Gehen:

- Suchen Sie den Blickkontakt mit Fahrzeuglenkern.
- Benutzen Sie vorhandene Fussgängerstreifen.
- Für Kinder gilt: Am Randstein anhalten «luege, lose, laufe».

##### Alles was Recht ist

##### Fahrzeuge haben Vortritt

In Tempo-30-Zonen müssen Fahrzeuglenker besonders vorsichtig und rücksichtsvoll fahren, obschon sie Vortritt haben. Die wichtigsten gesetzlichen Vorschriften:

- Höchstgeschwindigkeit 30km/h.
- Fahrzeuge haben Vortritt.
- Es gilt Rechtsvortritt (Ausnahme: andere Markierungen oder Signalisationen).
- Fussgänger dürfen die Strasse überall queren.
- Keine Fussgängerstreifen (Ausnahme: bei gefährlichen Stellen, z.B. Schulen, Heime).



##### Denken beim Lenken

##### So verhalten Sie sich am Steuer

Lenken Sie Ihr Auto, Motorrad oder Velo mit Köpfchen durch die Tempo-30-Zone. Verzichteten Sie auf Ihren Vortritt, wenn Fussgänger die Strasse überqueren wollen:

- Fahren Sie besonders rücksichtsvoll und vorausschauend.
- Achten Sie auf spielende Kinder und ältere Menschen.
- Suchen Sie den Blickkontakt zu anderen Verkehrsteilnehmenden.
- Reduzieren Sie wenn nötig die Geschwindigkeit.

#### Das Ziel von Tempo 30 ist: Mehr Sicherheit, mehr Ruhe = mehr Lebensqualität

##### Rechtsvortritt

In den vergangenen Monaten wurden vermehrt abgebildete Rechtsvortritte markiert. Obwohl es vielen Automobilisten seltsam vorkommt, mit wenigen Ausnahmen wurde nur das markiert, was schon immer gegolten hatte, der **Rechtsvortritt**.

Die Markierung zeigt es klar auf; überall dort, wo man eine gestrichelte Linie überfahren muss, hat der von **rechts** kommende Verkehrsteilnehmer Vortritt. Rechtzeitig bremsen und nach rechts schauen.

**Geologische Tiefenlager: Untersuchung des Nordschweizer Untergrunds zur besseren Vergleichbarkeit der Standortregionen**

Die Standortkantone von möglichen Tiefenlagern zur Entsorgung von radioaktiven Abfällen der Schweiz haben im Juni 2010 eine bessere Vergleichbarkeit der vorgeschlagenen Untersuchungsgebiete gefordert. Deshalb führt die Nationale Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle (Nagra) im Winter 2011/2012 in der Nordschweiz seismische Messungen durch. Dabei wird mit leichten, künstlich erzeugten Vibrationen der Untergrund erforscht und abgebildet.

Ziel ist es, zusätzliche Erkenntnisse über die geologischen Strukturen des Untergrunds zu gewinnen. Die Messungen finden in den beiden Standortregionen Jura Ost und Nördlich Lägern statt. Die Messlinien gehen über die eigentlichen Kerngebiete hinaus, um auch die angrenzende Gesteinsgeometrie erfassen zu können.

Die seismischen Messungen werden mit Vibrationsfahrzeugen oder kleinen Sprengungen in wenige Meter tiefen Bohrlöchern durchgeführt. Dies führt zu leichten Vibrationen in unmittelbarer Nähe des jeweiligen Messpunkts. Die Fahrzeuge bewegen sich entlang von vorgängig markierten Linien, welche nach Möglichkeit den bestehenden Strassen und Wegen folgen. Es können aber auch Messungen im Gelände nötig sein. Die Messungen selber sollen in der vegetationsarmen Zeit von Oktober 2011 bis März 2012 durchgeführt werden.



**Grundeigentümer werden vorgängig kontaktiert**

Für die Messungen braucht es die vorgängige Zustimmung der jeweiligen Grundeigentümer. Diese werden ab Ende September von der im Auftrag der Nagra arbeitenden Permittfirma Müller und Milchrahm KG kontaktiert. Die eigentlichen Messungen werden durch die Firma DMT GmbH & Co KG ausgeführt.

Die für die Messung nötigen Schritte sind nachstehend dargestellt:

**Messablauf bei einer 2D-Seismik**

**1. Grundbesitzerverständigung**

Benachrichtiger holen das Einverständnis der Grundeigentümer und Nutzungsberechtigten ein und erheben alle für die Messung wichtigen Daten.

**2. Einmessen der Messlinien und Vibratorpunkte**

Vermesser markieren die Messlinien mit Holzpflocken.

**3. Messaufbau**

Entlang der Messlinien werden an der Erdoberfläche Messgeräte (Geophone) und Messkabel ausgelegt.

**4. Messung mit Vibratorlastwagen und auf Traktoren montierten Bohrgeräten**

Die Messsignale werden vorwiegend auf Strassen und Wegen unter Einhaltung der nötigen Sicherheitsabstände erzeugt.

**5. Abbau**

Alle bei der Messung benötigten Geräte werden abtransportiert. Holzpflocke werden entfernt.

**6. Entschädigung**

Erfahrungsgemäss entstehen durch die Messarbeiten keine Schäden. Sollten trotzdem allfällige Schäden entstehen (z. B. witterungsbedingte Flurschäden), werden sie vom Entschädiger ermittelt und so rasch als möglich instand gestellt bzw. nach den Richtlinien der Bauernkammer abgegolten.

Anfragen richten Sie bitte an das für die Messung bestimmte Koordinationsbüro:

Dr. A. Gübeli AG  
 Geologie Geotechnik Hydrogeologie  
 St. Gallerstrasse 161  
 8645 Jona/SG  
 Gratisnummer: 0800 437 333



Messgebiet mit geplanten Messlinien.

■ **Ref. Kirchgemeinde Tegerfelden**  
**Herzliche Einladung zum Seniorentreff/  
 Spielmittag**

jeweils am Freitagnachmittag von 14 bis 17 Uhr  
 im Kirchgemeindsaal in Tegerfelden

**Nächste Daten:**

7. Oktober 2011  
 21. Oktober 2011

Bei Kaffee, Tee und Kuchen machen wir Spiele  
 und haben es gemütlich.

Eintritt: Fr. 2.–

Alle sind herzlich willkommen.

■ **Aargauischer Anwaltsverband**

Unentgeltliche Rechtsauskunft

In Böttstein, Döttingen, Klingnau, Leuggern  
 und Bad Zurzach werden weiterhin unentgeltliche  
 Rechtsberatungen angeboten. Die Mitglieder  
 des aargauischen Anwaltsverbandes erbringen  
 diese Dienstleistung freiwillig und unentgeltlich.  
 Wo sonst Hemmschwellen zur Kontaktaufnahme  
 mit einem Anwaltsbüro bestehen könnten, kann  
 auf unkomplizierte Art in einer kurzen mündlichen  
 Besprechung der Ratschlag eines erfahrenen  
 Anwalts beigezogen werden.

Alle Ratsuchenden sind gebeten, um 18 Uhr an  
 den Auskunftsstellen zu sein. Wartet bis 18.30  
 Uhr niemand mehr, wird die Stelle geschlossen.

wir installieren wir reparieren



www.rubac-ag.ch kontakt@rubac-ag.ch

**RUBAC HEIZUNG – SANITÄR AG**  
 5305 Unterendingen  
 Telefon 056 242 11 70 Fax 056 242 17 71



Hirschengasse 7/9  
 5304 Endingen  
 Tel. 056 250 15 15  
 Fax 056 250 15 16  
 www.landisurb.ch

**Natürlich für alle**



Mühleweg 3 5304 Endingen  
 Tel. 056 250 11 11 Fax 056 250 11 15  
 info@kellerkht.ch www.kellerkht.ch

**Der kompetente Partner für  
 Baufragen und Wohneigentum**



Brigitte Ehrensperger Winkelstrasse 2  
 5304 Endingen Natel 079 750 37 69  
 info@gymnastikundtanz.ch  
 www.gymnastikundtanz.ch

**Unterricht in Gruppen  
 Kreativer Tanz ab 5 Jahren**

	Oktober	November
Bad Zurzach	–	17
Klingnau	–	3
Döttingen	20	–
Böttstein	–	–
Leuggern	24	–
Bad Zurzach	Amtshaus, Sitzungszimmer Erdgeschoss	
Klingnau	Schloss Klingnau, 1. Stock, Raum 11	
Döttingen	Gemeindehaus, Sitzungszimmer	
Böttstein	Gemeindehaus Kleindöttingen Sitzungszimmer Erdgeschoss	
Leuggern	Gemeindehaus Leuggern, Mehrzweckraum 2. Stock	

## Familien-Ecke

### ■ Familientreff Bajazzo

#### Chrabbelgruppe Purzelino

Die Chrabbelgruppe für Eltern mit Kindern bis drei Jahre trifft sich jeden 2. Dienstag im Ostschulhaus in Endingen von 15 bis 17 Uhr. Daten im Oktober: 11. und 25. Oktober. Weitere Infos bei Sandra Eberhard, Tel. 056 242 26 38.

#### Chrabbel-Kafi

Mütter mit ihren Kindern sind herzlich eingeladen, jeden vierten Donnerstag im Monat mit uns im Spielgruppenzimmer zu verbringen, um bei einer Tasse Kaffee und frischem Zopf interessante Gespräche zu führen und sich auszutauschen, während die Kinder spielen, lachen und neue Freundschaften schliessen. Nächster Treff: 27. Oktober 2011 ab 9 Uhr. Unkostenbeitrag.

### ■ Veranstaltungen im Oktober und November 2011

#### VaKi-Zopfbacken

Samstag, 22. Oktober, von 15 bis 16.30 Uhr, treffen sich die Papis mit ihren Kindern zum Zopfbacken in der Bäckerei von Ruedi Alt. Geeignet für Kinder ab 4 Jahren. Mehr Informationen und Anmeldung bei Yvonne Giacomelli 079 651 16 80 oder per eMail unter yvonne.giacomelli@fotosi.ch.

#### In der Backstube sind die Hexen los!

Gestalte dein eigenes Lebkuchenhaus und dekoriere es mit viel Fantasie und Zuckerguss aus. Mittwoch, 2. oder 9. November, von 16 bis 17.15 Uhr oder von 17.45 bis 19 Uhr. Mehr Informationen und Anmeldung bei Yvonne Giacomelli 079 651 16 80 oder per eMail unter yvonne.giacomelli@fotosi.ch.



#### Chrabbel-Kafi Purzelino

Im Februar 2010 öffnete das Chrabbel-Kafi in Endingen seine Tore. Seither haben Mütter und Väter mit ihren Kindern diese neue Plattform regelmässig genutzt, um sich zu treffen und den Vormittag bei einer Tasse Kaffee und frischem Zopf zu verbringen. Während sich die Erwachsenen über ihre Erfahrungen austauschen, Gespräche rund um Kindererziehung führen und gemütlich zusammensitzen, schliessen die Kleinen bereits erste Freundschaften. Sie spielen zusammen, entdecken das Spielgruppenzimmer robbend oder kriechend oder bereits schon laufend, betrachten sich neugierig und knüpfen erste wichtige soziale Kontakte. Übrigens, ältere Geschwister sind ebenfalls herzlich willkommen!

Das Chrabbel-Kafi ist jeden vierten Donnerstag im Monat von 9 bis 11 Uhr geöffnet. Das nächste Mal trifft man sich am 27. Oktober.

Mehr Informationen und Kontakt: Marlen Keller, Telefon 056 242 20 80.

#### ■ Mütter-Väter - Beratungsstelle Zeitplan Oktober 2011

Die Beratungen finden in der Regel jeden 2. und 4. Donnerstag des Monats im Ostschulhaus, Buckstr. 6, Endingen statt. Am Vormittag ist eine Voranmeldung erforderlich (Tel. 056 245 42 40)

Donnerstag, 13. Oktober 2011, 14 – 15.30 Uhr  
Donnerstag, 27. Oktober 2011, 14 – 15.30 Uhr

#### ■ Telefonisches Beratungsangebot 056 245 42 40

Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag:  
8.15 – 9.15 Uhr  
Dienstag: 13.30 – 15 Uhr

Zu den übrigen Zeiten ist ein Telefonbeantworter eingeschaltet.

## Senioren-Ecke

### ■ Pro Senectute Mittagstisch

Der gemeinsame Mittagstisch der SeniorenInnen findet am **Donnerstag, 27. Oktober 2011, um 11.30 Uhr, im Restaurant Sonnenblick in Unterendingen** statt.

Nähere Informationen können bei Frau Brigitte Schuppisser, Telefon 056 242 12 65, eingeholt werden.

### ■ Wöchentliche Aktivitäten der SeniorenInnen

«Fit ab 60», Montag, 8.45 – 9.45 Uhr, alte Turnhalle Endingen.

Kontakt: Marianne Süss, Tel. 056 249 30 60

### ■ Turnen «fit und zwäg»

Mittwoch, 14 – 15 Uhr, alte Turnhalle Endingen.

Kontakt: Jacqueline Santschi, Tel. 056 282 16 08

### ■ «Fit ab 60»

Mittwoch, 19.30 – 20.30 Uhr, alte Turnhalle Endingen.

Kontakt: Margrit Keller, Tel. 056 242 14 51

### ■ Walking-Treff

Donnerstag, 8.30 Uhr, Parkplatz Mehrzweckhalle Endingen. Kontaktperson: Marianne Süss, Tel. 056 249 30 60

Neue TeilnehmerInnen sind jederzeit herzlich willkommen.

<b>Roland Weiss le GARAGE</b>	
Hirschengasse 6 5304 Endingen Tel. 056 242 11 79 Fax 056 242 12 63 weiss.garage@bluewin.ch www.garage-weiss.ch	
<b>Reparaturen aller Marken</b>	

<b>Riedener Bedachungen AG</b>	
	
alte Surbtalstr. 29 Tel. 056 242 18 39 Fax 056 242 17 62	5305 Unterendingen Natel 079 605 64 74 info@riedenerag.ch
<b>Steil- + Flachdachbau Bauspenglerei + Fassadenbau</b>	

## Vereinsmitteilungen Oktober 2011

### ■ News von Solar Endingen

#### Solar Endingen – Stromertrag 30 % über Erwartungen

Gemäss Berechnungen soll die Endinger Photovoltaikanlage pro Jahr 24 000 kWh Strom produzieren. Bereits Ende August wurde das Jahressoll überschritten. Der Stromertrag liegt im Moment ca. 30 % über den Planwerten.

Solarenergie ist eine wichtige Energiequelle der Zukunft. Der technische Fortschritt in der Solartechnik und im Hausbau macht es möglich. Die Hausdächer von heute sind die Kraftwerke von morgen. Die Zukunft zeigt Richtung erneuerbare Energien. Damit kann auch die Schweiz die Abhängigkeit vom Ausland für Öl, Kohle, Gas und Uran reduzieren.

Die Mehrheit aller Menschen lebt in bestehenden Häusern. Heute könnten viele Hausbesitzer eine Photovoltaikanlage bauen und damit den Strombedarf teilweise oder vollständig selbst produzieren. **Beachten Sie dazu den Artikel «Plusenergie-Haus» in der September-Ausgabe.**

Mittlerweile kann vor allem mit netzgekoppelten Photovoltaik-Anlagen auch noch Geld verdient werden. Dass das funktioniert, zeigt die Gemeinschaftsanlage auf dem Dach der Bezirksschule Endingen. Die erwartete Rendite liegt zwischen 3 bis 5 %. Als Besitzer einer Photovoltaik-Anlage profitieren Sie zudem von Steuereinsparungen.

Wie das alles geht, erfahren Sie am **Solartag vom Samstag, 22. Oktober 2011, ab 13 Uhr**, in der Aula der Bezirksschule Endingen.

Hier ein paar Highlights:

- Fachvorträge zu interessanten Themen mit hochkarätigen Referenten
- Infostände und Produkte-Show
- Einweihung Visualisierungsdisplay Photovoltaikanlage
- Solarbar der Bezirksschüler
- Multimediale Ausstellung von Projektarbeiten der Bezirksschüler
- Baumpflanzaktion
- Rockkonzert
- usw.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Details auf [www.solar-endingen.ch](http://www.solar-endingen.ch).

Marco Siegenthaler, Präsident Solar Endingen

### ■ 3- STERNE SCHIEBER-JASSMEISTERSCHAFT

Auch in diesem Jahr und nun schon zum 14. Mal organisiert der **Dorfverein Unterendingen** am **4. November 2011 in der Mehrzweckhalle in Unterendingen** dieses Jassturnier. Auf jede Jasserin und jeden Jasser wartet ein attraktiver Preis.

Im Startgeld von Fr. 30.– ist ein Nachtessen mit Dessert inbegriffen. Menü: Kalbsgeschnetzeltes an Pilzrahmsauce, frische Spätzle mit Zwiebschweize und Apfelmus.

Damit jeder gestärkt das Turnier beginnen kann, servieren wir das Nachtessen um 19 Uhr. Das erste Spiel beginnt um 20 Uhr.

Anmeldungen bis 1. November 2011 an Andreas Isenegger, Talrain 145, 5305 Unterendingen, andreas.isenegger@hispeed.ch

Die Anmeldung am Abend des Jassturniers ist ab 18 Uhr möglich, Voranmeldungen sind jedoch erwünscht.

Wir freuen uns auf alle JasserInnen!

Wir danken unseren Sponsoren:  
KEWA-RAD, Endingen und Kleindöttingen  
Denner Satellit, Endingen  
Beat Egloff, Unterendingen  
Susanne Müller, Unterendingen  
RUBAG, Unterendingen  
Raiffeisenbank Surbtal, Endingen  
Louis Senn Getränke, Unterendingen  
Andres Winter, Unterendingen  
Werder Metzgerei, Endingen

### ■ Landfrauen Unterendingen – Landfrauenzmenge

Wiederum laden wir alle ein, unser beliebtes und reichhaltiges Zmorgebuffet in geselliger Runde zu geniessen. Die Platzzahl ist begrenzt.

**Sonntag:** 30. Oktober 2011  
**Zeit/Ort:** MZG Unterendingen, ab 10 Uhr (Vorsicht Winterzeit)  
**Kosten:** Erwachsene Fr. 15.–/Jugendliche ab 12 Jahren Fr. 10.–/Kinder Fr. 5.–

**Anmeldung:** bis Montag, 24. Oktober 2011  
Nicole Hauenstein  
056 250 10 15 oder  
nikurz@bluewin.ch

### ■ Ökumenische Erwachsenenbildung Vorankündigung Zyklus 2011

Der alljährliche Zyklus ist dieses Jahr dem Thema «Beziehungen» gewidmet. Wir alle leben Beziehungen, egal ob wir verheiratet sind, in einer Partnerschaft oder als Single leben. Am ersten Abend, Montag 31. Oktober, denken wir mit dem Referenten Dr. Hans-Peter Dür, Theologe und Psychologe, über Chancen und Schwierigkeiten verschiedener Beziehungsformen (KollegInnen, Freundschaften, Familienbeziehungen, Partnerschaften) nach.

Am Mittwoch, 9. November, lernen wir die fünf Sprachen der Liebe kennen und wie Kommunikation in Beziehungen gelingen kann. Vielleicht werden wir entdecken, dass auch Gott in allen fünf Liebessprachen mit uns kommuniziert. Geleitet wird der Abend von Pfr. Dr. Christoph und Cornelia Monsch-Rinderknecht, Ref. Pfarrer und Christliche Lebensberaterin in Fislisbach.

Informationen zum 3. Abend werden noch folgen. Die Abende finden in Tegerfelden statt. Wir freuen uns, wenn Sie sich diese Daten bereits vormerken.

### ■ Vorgeschmack auf die nächsten Kulturtage

BAD ZURZACH (sch) – Freuen Sie sich schon jetzt auf die nächsten Kulturtage in Bad Zurzach, denn im November werden die diesjährigen Preisträgerinnen des Salzburger Stiers, Knuth und Tucek, auftreten.

**Knuth und Tucek**, die beiden mit dem messerscharfen Humor schauen genau hin und rapportieren in ihren Liedern die Ungereimtheiten, die Ungerechtigkeiten und die Scheinheiligkeiten des Alltags. Polit-Kabarett mit Biss und Wortkunst, wohltonend verpackt. Sie mokieren sich charmant, singen höchst virtuos, legen Scheinheiligkeiten offen. Ein musikalisches Inferno voller Wahrheit und finsterem Humor, der trotzdem lacht.

Die **Wein-Lesung** verspricht farbig zu werden, denn Weinakademiker **Markus Utiger** hat sich etwas Spezielles einfallen lassen. Dieses Mal wird nicht ein spezielles Weingebiet vorgestellt, sondern die Weine werden nach Farben präsentiert.

Zusammen mit dem Kabarettisten und Wortspieler **Thomas C. Breuer**, der bei Radio DRS 1 in der Satiresendung Spasspartout zu hören ist, wird diese Wein-Lesung bestimmt zu einem farbensprühenden Spektakel.

**schön & gut** – der Name ist Programm. Anne-Kathrin Rickert und Ralf Schlatter beherr-

schen die hohe Kunst des feinen Humors. Sie überzeugen mit poetischem Wortreichtum und mit schauspielerischer Ausdruckskraft. Im fliegenden Wechsel schlüpfen sie von einer Rolle in die andere und lassen ein ganzes Bauerndorf aufleben, Kühe vorbeiziehen und Fische an der Angel baumeln. Die beiden schlüpfen in verschiedene Rollen, liefern sich Wortgefechte,

schnell, witzig und doppelbödig. Schön und gut eben.

Die Kulturtage Bad Zurzach finden vom 10. – 12. November in der Propstei Bad Zurzach statt. Tickets können bereits jetzt über ticketino oder die Webseite [www.kulturtage-zurzach.ch](http://www.kulturtage-zurzach.ch) reserviert werden.



### ■ Dorfverein Unterendingen

Mit gegen 30 Personen waren nahezu 10% der Bevölkerung von Unterendingen am Sonntag, den 11.9., mit unterwegs auf der Familienwanderung des Dorfvereins. Bereits früh am Morgen brachte die warme und feuchte Luft die tapferen Wanderer zum Schwitzen. So wurde, nachdem der Weiler Vogelsang erreicht war, gerne die Einkehr bei der Buschbeiz der Familie Suter zur Pause wahrgenommen. Mit leckerem Oliven- und Speckzopf gestärkt, konnten die Wanderer mit neuen Kräften die letzte Anstiehung auf die Baldinger Höher nehmen und genossen dann den wunderschönen Wanderweg durch den kühlen Wald bis zur Spornegg.

Mit einer Runde Wikinger Schach, Feder- oder Fussball (besonders auch bei den reiferen Her-

ren beliebt) war die Zeit rasch vertrieben, bis das Feuer ideal heruntergebrannt war, um das selbst mitgebrachte bzw. mit dem Versorgungsfahrzeug angefahrne Grillgut aufzunehmen. Legendär ist inzwischen das Dessertbuffet, das mit frisch auf dem Feuer bzw. Spirituskocher gekochten Kaffee oder Espresso ergänzt wurde.

Viel zu schnell verging die Zeit auf der gastlichen Spornegg, so dass erst mit etwas Verspätung der flotte Talmarsch durch die prächtig behangenen Weinberge in Tegerfelden in den heimatlichen Sonnenblick erfolgte. Aber rechtzeitig vor den ersten Regentropfen erreichte die bunt gemischte Gruppe diesen letzten Höhepunkt der heimatlichen Gastlichkeit und genoss dort noch den je nachdem noch längeren Ausklang des gelungenen Tages.



### ■ Erfolgreicher TV Endingen kämpft mit enormen Verbandsabgaben

**TV Endingen** CS/ An der 107. Ordentlichen Generalversammlung des TV Endingen, welcher beinahe 80 Mitglieder und Gäste beiwohnten, konnten die Vereinspräsidenten Werner Locher und Christoph Spuler über ein sehr aktives und erfolgreiches Vereinsjahr berichten.

Die 21. Saison spielt der Verein mit der 1. Mannschaft ununterbrochen in der Nationalliga A oder B. Diese Leistung verdient Achtung und ist mehr als aussergewöhnlich. Die zweite Mannschaft ist in die 1. Liga aufgestiegen, und die dritte Mannschaft war so erfolgreich wie selten zuvor, Trainer und Betreuer berichteten nur Positives über das Vereinsjahr. Ehrenmitglied und Handballvater Heinz Schärer zeigte sich hocheifrig über die Trainerverstärkungen in der Jugendabteilung durch die beiden Junioren Fabian Spuler und Tom Schellenberger. Dass die Handballschule des TV Endingen weit herum bekannt ist, zeigt unter anderem, dass Kinder aus Deutschland und dem Kanton Zürich bei uns trainieren.

Sehr amüsant berichtete Raphael Spuler von der Abteilung Turner. Zu jedem Thema hatte er ein passendes Bild. Die Zielsetzungen Kame-radschaft, polysportives Turnen sowie Verankerung im Dorf greifen seit Jahren und haben sich bestens bewährt. Samuel Schwitter erzählte als Mitglied des Leiterteams Jugendriege, dass seit zwei Jahren wieder zahlreiche Kindern ins Training kommen und die abwechslungsreichen Turnstunden sehr geschätzt werden.

Zum ersten Mal spielten die Unihockeyjunioren mit zwei Mannschaften in den Ligen B und C. Vorstandsmitglied Matthias Meier konnte auf eine sehr erfolgreiche Saison zurückblicken und wird nach über 10 Jahren als Trainer und Funktionär etwas kürzertreten. Zum Glück tritt mit Michaela Platten eine sehr kompetente Person in seine Fussstapfen.

### Fehlende Infrastruktur und enorme Verbandsabgaben

Der TV Endingen trainiert in den Sparten Handball, Unihockey und polysportives Turnen während über dreissig Trainingseinheiten pro Woche. Die fehlenden Trainingshallen sind ein grosses Problem, die Tatsache, dass der Verein seine Handballheimspiele nur noch vereinzelt in Obersiggenthal ausführen darf, zwingt die Funktionäre dazu, nach zahlreichen anderen Sporthallen Ausschau zu halten. Dank sehr guten Vereinsanlässen, treuen Sponsoren sowie Budgeteinhaltung resultierte bei der Rechnung ein kleiner Gewinn. Mit grosser Besorgnis nimmt der Vorstand die enormen Verbandsabgaben zur Kenntnis. Als erste Sofortmassnahme musste der Jahresbeitrag bei einigen Mannschaften nach oben angepasst

werden. Nach heutigen Erkenntnissen werden weitere Massnahmen zur Finanzbeschaffung folgen, zumal in den nächsten Jahren der Druck auf die Vereine immer grösser wird, unter anderem auch bezüglich der Trainerausbildung.

Nach dem obligaten Turnerlied fand der kurzweilige Anlass bei Speis und Trank, welche zur grossen Freude von allen vom Ehrenmitglied und Präsidenten der Männerriege, Viktor Laube offeriert wurden, seinen Abschluss.



### ■ FTV Reise 2011

#### Durs Oberland uf durs Oberland ab!

(ssch) Am letzten Augustwochenende starteten 14 Mitglieder des Fraueturnvereins Endingen ihre zweitägige Reise ins Berner Oberland. Mit dem Bus, Prost! fuhren sie nach Baden, mit dem Zug über Zürich nach Luzern, wo der erste Kaffeehalt eingelegt wurde. Von da aus fuhren sie mit dem Zug über den Brünig nach Meiringen, wo bereits der Bus, Prost! bereitstand, um die Reisegruppe an ihr erstes Etappenziel auf die Schwarzwaldalp zu transportieren. Nach einer Stärkung aus dem Rucksack und einem wärmenden Kaffee oder Lutz marschierten die Damen zur Rosenlauri. In der Gletscherschlucht wurde die ungeheure Kraft des Wassers sichtbar. Dem sprudelnden, tosenden und schäumenden Wasser entlang, bestiegen die Frauen die Schlucht. Nach einer kurzen Rast ging es auf Schusters Rappen weiter bis zur Nachtunterkunft oberhalb Kaltenbrunnen. Die Turnerinnen wurden von der Hüttenmutter Esther herzlich begrüsst und konnten im Naturfreundehaus ihre Zimmer beziehen. Nach dem feinen Nachtessen reiste der Verein mit dem Schriftenführer und seiner Frau und weiteren Teilnehmenden mit dem Bus «Grittli» Prost! noch etwas im «Kako umenand». Nach einem lustigen und gesangsreichen Abend ging es dann ab in die Heia. Die einen arbeiteten noch die ganze Nacht durch, dank Oropax, fanden die anderen trotzdem ihren Schlaf.

Gestärkt mit einem reichhaltigen Zmorge und nach einem kurzen Marsch zur Haltestelle

fuhren die Reisenden mit dem Bus, Prost! wieder Richtung Schwarzwaldalp auf die Grosse Scheidegg, wo man die grandiose Aussicht genoss. Bei wunderschönem Wetter, vorbei an Alpenrosen und pfeifenden Murmeltieren, wanderten die Frauen auf den First. Dort gab es für die Mutigen eine spezielle Belohnung. Wie kommt man am schnellsten vom Berg hinunter? Einigen war es etwas mulmig auf der Rampe des First-Fliegers, ging es von da aus doch ziemlich steil hinunter. Mit bis zu 84 km/h ging es auf einer berausenden Fahrt, gesichert am Seil, in einem Gstätli, nach Schreckfeld hinunter. Nach diesem Erlebnis brauchten die Frauen natürlich eine Stärkung, damit sie den Abstieg nach Bort in Angriff nehmen konnten. Von dort aus rollten sie mit dem Trotti den Berg hinunter bis nach Grindelwald. Einige bevorzugten die etwas bequemere Variante mit der Gondel bis ins Dorf. Im Touristenort verblieb noch etwas Zeit, um in den Läden oder auf dem Bauernmarkt einige Mitbringsel zu ergattern oder sich in einem Strassenkaffee mit einem Dessert zu verwöhnen.

Leider verstrich das schöne Wochenende viel zu schnell, und die Turnerinnen mussten den Nachhauseweg antreten. Zuerst nach Interlaken, dann in einem überfüllten Zug via Bern nach Olten. Von da aus weiter nach Baden und mit dem Bus, Prost! wieder in die Heimat. Ein herzliches Dankeschön an die Reiseleiterin Marianne Spuler für die Organisation, es war ein sehr gelungenes Wochenende.



**■ Familientreff Bajazzo Endingen  
Erste olympische Wasserspiele in der  
Badi Endingen**

Am Sonntag, 21. August, fanden bei hochsommerlichen Temperaturen und traumhaften Wetterbedingungen die ersten olympischen Wasserspiele im Schwimmbad in Endingen statt. Insgesamt 15 Teams stellten sich den nassen Herausforderungen. Mehrheitlich formierten sich die Mannschaften aus Familienmitgliedern. Vereinzelt gab es auch Kinder- und Jugendgruppen, die an den Wasserspielen teilnahmen. Insgesamt mussten neun Disziplinen in und ums Wasser gemeistert werden. Ein äusserst beliebter Posten war das Retten der Prinzessin. Drei «Ritter» schwammen mit der Luftmatratze zur anderen Seite des 25-Meter-Schwimmerbeckens, retteten die Prinzessin auf das schwimmende Gefährt und zogen und schoben sie wieder ans sichere Ufer zurück. Innert kürzester Zeit musste auch nach Silberlöffeln getaucht und diese aus der Tiefe geholt werden. Eine sehr unterhaltsame Disziplin war die «Fun-Stafette». Bevor es ins Nass ging, mussten sich alle Team-Mitglieder mit Flügel, Schwimmring, Taucherbrille und Schnorchel ausrüsten, durchs Wasser waten, die Rutschbahn runtersausen und auf dem Landweg so schnell als möglich zum Ausgangspunkt zurückrennen.

Ebenfalls amüsant zu beobachten war, als sich die Sportler ein nasses, übergrosses T-Shirt überziehen mussten, um anschliessend hech-

tend, tauchend, watend oder schwimmend zwei Längen im Nicht-Schwimmer-Becken zu bewältigen. Aber auch auf dem Land wurde um olympisches Gold gekämpft. Am Tischtennistisch musste der Ball möglichst häufig übers Netz gespielt werden, jedoch nicht mit Ping-Pong-Schlägern, sondern mit Schwimmflossen! Das war gar nicht so einfach wie es auf den ersten Blick schien. Im Sand des Beach-Volleyball-Feldes wurde indes fleissig nach Gold-Nuggets gesucht. Und beim Badetuchauswringen wurden alle Team-Mitglieder pudelnass.

Um 17 Uhr waren sämtliche Posten ausgewertet; die Rangliste war erstellt. Nervös, neugierig, kribbelig und extrem gespannt versammelten sich die 15 Mannschaften im Badi-Restaurant um den Tisch mit den vielen tollen Preisen. Wer wohl den ersten Preis gewinnen würde?

Auf dem Siegerpodest stand das Team «Bodenströssler» aus Lengnau. Auf dem zweiten Platz

landete die Familiengruppe «Werders» aus Endingen. Und die Bronzemedaille sicherte sich das Team «Qualle» aus Würenlingen. Sie alle erhielten tolle Gutscheine und schöne Sachpreise. Aber auch die zwölf anderen Mannschaften gingen nicht mit leeren Händen nach Hause. Sie alle durften sich der Rangliste nach am «Gabentisch» bedienen. Und nicht zuletzt nahmen alle ein tolles, feuchtes und unvergessliches Erlebnis mit nach Hause! Ein grosses Dankeschön geht an Marianne Frenk, die Bademeisterin der Badi Endingen, die den Event überhaupt ermöglicht hat. Ebenfalls bedanken möchte sich der Familientreff Bajazzo bei den vielen Sponsoren aus Endingen sowie bei der Gemeinde Endingen. Der Familientreff Bajazzo organisiert rund ums Jahr verschiedenste Aktivitäten für die ganze Familie im Bereich Basteln und Gestalten, Bewegung, Erlebnistage, Erziehung usw. Mehr Informationen zum Jahresprogramm sowie Fotogalerien finden Sie unter [www.familientreff-bajazzo.ch](http://www.familientreff-bajazzo.ch).





# Schulnachrichten Endingen-Unterendingen

Wenden Sie sich für Fragen in Bezug auf den gesamten Schulbetrieb bitte direkt an die entsprechende Schulleitung oder das Sekretariat.

## Primarschule & Kindergarten Endingen/Unterendingen

### Schulleiterin

**Brigitte Lehner**

Sprechzeiten nach Vereinbarung

Telefon 056 242 14 01

E-Mail:

endingen.schulleitung@schulen.ag.ch

### Sekretariat

**Marianne Graf**

Telefon 056 500 01 77

E-Mail:

endingen.schulsekretariat@schulen.ag.ch

### Website:

www.schule-endingenunterendingen.ch



### Hauptschulleitung

**Beat Widmer, Lengnau**

Sprechzeiten nach Vereinbarung

Telefon 056 241 27 72

E-Mail:

surbtal.schulleitung.lengnau@schulen.ag.ch

### Schulleitung Standort Endingen vakant

Bei Fragen wenden Sie sich an die Hauptschulleitung oder an das Sekretariat.

E-Mail:

surbtal.schulleitung.endingen@schulen.ag.ch

### Sekretariat

**Therese Meier**

Telefon: 056 242 20 91

E-Mail:

surbtal.schulsekretariat.endingen@schulen.ag.ch

### Website: www.kreisschule-surbtal.ch



überregionale musikschiule surbtal

### Musikschulleiterin

**Beatrice Haller**

Sprechzeiten nach Vereinbarung

Telefon 079 478 68 26 (Do. u. Fr.)

E-Mail: musikschule@uems.ch

### Sekretariat

**Therese Meier**

Telefon: 056 242 20 91

E-Mail: sekretariat@uems.ch

### Website: www.üms.ch

## ElternMitWirkung

### Kindergarten und Primarschulen Endingen/Unterendingen

Kontakt via E-Mail

**E-Mail:** elternrat.endingen@gmx.ch

### Website:

www.schule-endingenunterendingen.ch

«ElternMitWirkung»



**ALT**

### **Bäckerei Alt**

Marktgasse 6

5304 Endingen

Tel. 056 242 11 49

Fax 056 242 18 14

beckalt@cwmail.ch

Apéro – Partybrote  
Dessertbuffets – Tortenreationen



**coiffeure chäller**

Irène Keller | 5305 Unterendingen | Tel. 056 242 11 94

Coiffeursaloon mit individueller  
Beratung ohne Zeitdruck



Beschriftungen aller Art  
Reklameschilder / Lichtreklamen  
Sieb- und Digitaldruck

Baldingerstrasse 13 Tel. 056 242 28 28

5304 Endingen Natel 079 658 12 26

Fax 056 242 28 30 info@with-design.ch

www.with-design.ch

# Gewerbe

## Bau/Architektur

### Architekturbüro Felix Müller

Weidgasse 10, Endingen  
Tel. 056 242 18 82

### Franz Burger AG

Küchenbau, Schreinerei, Innenausbau  
Untere Winkelstrasse 2, Endingen  
Tel. 056 242 12 34  
www.burger-ag.ch

### Kaminfegergeschäft Andres Winter

Neuwiese 53, Unterendingen  
Tel. 056 250 15 51  
www.kaminfegerag.ch

### Keller Garten- & Tiefbau GmbH

Semlistrasse 5, Endingen  
Natel 079 404 81 54

### Keller Hoch- und Tiefbau AG

Mühleweg 3, Endingen  
Tel. 056 250 11 11  
www.kellerkht.ch

### Keller Konrad Schreinerei und Montagen GmbH

Hörnliweg 20, Endingen  
Tel. 056 241 00 55  
www.kellerkonrad.ch

### Maler Fäs

Trottenweg 7, Endingen  
Tel. 056 242 16 53

### Meier Zimmerei AG

Winkelstrasse 13, Endingen  
Tel. 056 242 11 10  
info@meier-zimmerei.ch  
www.meier-zimmerei.ch

### Metall- und Stahlbau AG

Brühlstrasse 7, Endingen  
Tel. 056 242 12 82  
www.mseag.ch

### Riedener Bedachungen AG

Alte Surbtalstr. 29, Unterendingen  
Tel. 056 242 18 39

### Rubag Heizung – Sanitär AG

Oberdorfstrasse 44, Unterendingen  
Tel. 056 242 11 70  
www.rub-ag.ch

## Bau/Architektur

### Schiebler Wärmetechnik

Schlattstrasse 15, Endingen  
Tel. 056 242 24 32  
www.schiebler.ch

### Schneider + Näf Elektro GmbH

Unterer Winkel 5, Endingen  
Tel. 056 511 06 06  
www.schneider-naef.ch

### Spuler AG, Schreinerei

Surbmatte 1, Endingen  
Tel. 056 242 11 76  
www.spuler-ag.ch

### Thut Elektro AG

Unterer Winkel 7, Endingen  
Tel. 056 250 12 02  
www.thut-elektro.ch

### Otto Tschampion AG Architekturbüro

Rainisberg 12, Endingen  
Tel. 056 242 14 80  
www.tschampion.ch

## Detaillisten

### Bäckerei Alt

Marktgasse 6, Endingen  
Tel. 056 242 11 49

### Papeterie Falz GmbH

Weidgasse 4, Endingen  
Tel. 056 242 17 44  
www.falz.ch

### Markt Laube

Marktgasse 19, Endingen  
Tel. 056 242 11 15

### Louis Senn, Getränke/Gasdepot

Alte Surbtalstrasse 54, Unterendingen  
Tel. 056 242 13 68  
www.senn-getraenke.ch

### Gebr. Werder, Metzgerei

Marktgasse 17, Endingen  
Tel. 056 242 13 10  
www.werder-metzgerei.ch

## Dienstleistungen

### Melima Markus Meier

Cheminée-Sanierungen  
Loohof 1, Endingen  
Tel. 056 242 16 52  
www.melima.ch

### Nationale Suisse

Urs Ammann  
Mattenweg 14, Endingen  
Tel. 056 203 30 92  
www.nationalesuisse.ch

### Swiss Life

Manuel Beck  
Hegi 132, Unterendingen  
Tel. 056 204 30 90  
manuel.beck@swisslife.ch

### Raiffeisenbank Surbtal-Wehntal

Marktgasse 5, Endingen  
Tel. 056 266 57 40  
www.raiffeisen.ch/surbtal-wehntal

### Stefan Spuler, Fahrschule

Rankstrasse 24, Endingen  
Tel. 056 242 23 30  
www.fahrschule-spuler.ch

### Coiffure Susy

Marktgasse 17, Endingen  
Tel. 056 242 14 89

### coiffeure chäller

Hegi 154, Unterendingen  
Tel. 056 242 11 94

### TIRO Reinigung GmbH

Bückli 6, Endingen  
Tel. 056 426 54 61  
www.tiroreinigung.ch

# Gewerbe

## Diverse

### Druckerei Tschanz AG

Brühlstrasse 4, Endingen  
Tel. 056 242 16 77

### Grosswäscherei Domeisen AG

Surbmatte 3, 5304 Endingen  
Tel. 056 426 11 66  
kontakt@domeisenag.ch

### Intertime AG, Polstermöbelfabrik

Brühlstrasse 1, Endingen  
Tel. 056 265 88 88  
www.intertime.ch

### Weibel Möbel AG

Marktgasse 20, Endingen  
Tel. 056 265 80 80  
Fax 056 265 80 88  
info@weibelmoebel.ch

### with-design

Beschriftungen aller Art  
Reklameschilder/Lichtreklamen  
Sieb- und Digitaldruck  
Baldingerstrasse 13, Endingen  
Tel. 056 242 28 28  
www.with-design.ch

## Fahrzeuge

### Garage Cäsar, Toyota / Suzuki

Surbtalstrasse 2, Endingen  
Tel. 056 242 12 83  
www.garage-caesar.ch

### Keller AG Endingen, Subaru

Weidgasse 29, Endingen  
Tel. 056 242 11 14  
www.subaru-endingen.ch

### Roland Weiss le Garage Reparaturen aller Marken

Hirschengasse 6, Endingen  
Tel. 056 242 11 79  
www.garage-weiss.ch

## Gastronomie

### bed and breakfast

Andrea Hofer  
Ifang 10, Endingen  
Tel. 056 242 16 15  
Fax 056 242 23 78  
hoferfamily@bluewin.ch  
www.bed-and-breakfast-endingen.ch

### makanan indonesia/indonesisch essen

Catering / Partyservice  
Evi van Aartsen  
Talrain 148, Unterendingen  
indonesiacatering@bluewin.ch  
www.indonesiacatering.ch

### Rest. Rössli China Town

Weidgasse 19, Endingen  
Tel. 056 622 33 83

### Restaurant Sonnenblick

Alte Surbtalstrasse 33, Unterendingen  
Tel. 056 242 13 31

## Gesundheit / Wellness / Kosmetik

### Homeovita

Klassische Homöopathie  
Alexandra Meier, Dipl. Homöopathin SHP  
Winkelstrasse 3, Endingen  
Tel. 056 242 29 40  
www.homeovita.ch

### Beauty-Corner

Kosmetikstudio  
Infrarot-Wärmekabine/Solarium  
Esther Weiss-Knecht  
Semlistrasse 40, Endingen  
Tel. 056 242 17 43

### Dr. med. Stefano Bachmann

Facharzt FMH für Innere Medizin,  
Infektionskrankheiten, Hausarztmedizin  
Semlistrasse 10, Endingen  
Tel. 056 242 18 66

### Gymnastik und Tanz

Brigitte Ehrensperger  
Winkelstrasse 2, Endingen  
Natel 079 750 37 69  
www.gymnastikundtanz.ch

## Gesundheit / Wellness / Kosmetik

### Homöopathie / Phytotherapie

Erika Isler, Heilpraktikerin  
Hegi 92, Unterendingen  
Tel. 056 242 17 28  
erika\_isler@gmx.ch

### Kinesiologie

Praxis für  
– Kinesiologie  
– Systemische Beratung  
– Wirbel- und Gelenktherapie  
Theres Breitenstein  
a. Surbtalstrasse 33, 5305 Unterendingen  
Tel. 056 242 17 64  
t.bstein@bluewin.ch

### Praxis für Körpertherapie ' positiv leben

Wiktorija Richner  
Dipl. med. Masseurin EFA  
Markus Bärtschi  
Dipl. Craniosacral Therapeut Cranio Suisse®  
Im Tal 75, 5305 Unterendingen  
www.positiv-leben.ch

## Kunsthandwerk

### Artelier Steiner

Sascha und Philippe Steiner  
Winkelstrasse 1, Endingen  
Tel. 056 242 16 28, www.artelier-steiner.ch

## Landwirtschaft

### Landi Surb

Hirschengasse 7/9, Endingen  
Tel. 056 250 15 15, www.landisurb.ch

## Weinbau

### Rebgut Hörnli

Fam. Emil Bächli-Pfister  
Marktgasse 7, Endingen  
Natel 079 420 58 68, www.rebgut-hoernli.ch

### Weinberg Hörnlibuck

Endingen AOC  
Hans Weibel  
Sandackerstrasse 19, Endingen  
Tel. 056 242 14 44

## Vereine

### **Bauernhof-Spielgruppe Puure-Purzel**

Angela Zumkeller  
Lärchenweg 5, Endingen  
Telefon 056 242 12 67  
zumis@gmx.ch  
www.familientreff-bajazzo.ch

### **Damenturnverein Endingen**

Patricia Obrist  
Rankstrasse 20, Endingen  
Tel. 056 242 23 47  
patricia@steimer-weinbau.ch  
www.dtvendingen.ch

### **Dorfverein Unterendingen**

Präsident: Andreas Isenegger  
Talrain 145, Unterendingen  
Tel. 056 534 86 52  
andreas.isenegger@hispeed.ch

### **Familientreff Bajazzo**

Caroline Koch-Magri  
Finstergässli 6b, Endingen  
Tel. 056 242 19 75  
caroline.koch-magri@bluewin.ch  
www.familientreff-bajazzo.ch

### **Spielgruppe Purzel**

Sandra Eberhard  
Brunnenwiese 24, Endingen  
Tel. 056 242 26 38  
saendle.eberhard@bluewin.ch  
www.familientreff-bajazzo.ch

### **Chrabbelgruppe Purzelino**

Sandra Eberhard  
Brunnenwiese 24, Endingen  
Tel. 056 242 26 38  
saendle.eberhard@bluewin.ch  
www.familientreff-bajazzo.ch

### **Frauenbund Unterendingen**

Gisela Müller  
Dorfstrasse 27, Tegerfelden  
Tel. 056 245 11 65

### **Frauenturnverein Endingen**

Cornelia Schwegler  
Sonnenrainstrasse 4, Endingen  
Tel. 056 242 20 82  
cony.schwegler@bluewin.ch

### **Freier Schiessverein**

**Unterendingen**  
Bernhard Rub  
Oberdorfstrasse 44, Unterendingen  
Tel. 056 242 17 59  
be.rub@hispeed.ch

### **Hundeschule Padi**

Lochstrasse, Endingen  
Tel. 079 437 28 68  
einen\_freund@bluewin.ch

### **Inline-Club Funskaters**

Peter Hilfiker  
Hegi 136, Unterendingen  
Tel. 056 242 15 04  
info@funskaters.ch, www.funskaters.ch

### **Israelitische Kultusgemeinde Endingen**

Jules Bloch  
Buckstrasse 2, Endingen  
Tel. 056 242 15 46  
jules.bloch@gmx.ch

### **Jagdgesellschaft Bachhalde**

Philipp Krayenbühl  
Langmoosstrasse 38, 8135 Langnau am Albis  
Tel. 079 234 46 25  
philipp\_krayenbuehl@swissre.com

### **Jodlerklub «Echo vom Surbtal»**

René Keller  
Semlistrasse 5, Endingen  
Tel. 079 404 81 54  
www.jodlerklub-endingen.ch

### **Jubla Surbtal**

Jolanda Huwyler  
Buckstrasse 25, Endingen  
jolanda.huwyler@hotmail.de  
www.jubla-surbtal.ch

### **Jugendchor Surbtal**

Daniela Hausherr  
Lägernweg 5, Endingen  
Tel. 056 242 19 88  
reto.daniela.hausherr@bluewin.ch

### **Jugendspiel Surbtal**

Peter Fäs  
Fröhlichstrasse 48, Brugg  
Tel. 079 332 96 40  
faesman@hotmail.ch  
www.jss.ch.vu

### **Kinderturnen**

Christine Keller  
Winkelstrasse 29, Endingen  
Telefon 056 242 20 81

### **Kirchenchor Cäcilia Endingen**

Rolf Fäs  
Poststrasse 14, Solothurn  
Tel. 032 622 00 10  
und/oder Tel. 056 242 16 53  
Chor der kath. Pfarrei Unterendingen

### **KulturKreis Surbtal**

Hansjörg Tschofen  
Rainisberg 15, Endingen  
Tel. 056 242 13 91  
hj.tschofen@bluewin.ch

### **Landfrauenverein Endingen**

Veronika Keller  
Unterer Schlatt 3, Endingen  
Tel. 056 242 19 70

### **Landfrauen Unterendingen**

Fränzi Schwere  
Hegi 118, Unterendingen  
Tel. 056 441 82 02  
f.schwere@gmx.ch

### **Männerchor Endingen**

Walter Foletti  
Buckstrasse 32, Endingen  
Tel. 079 479 97 63  
walter.foletti@bluewin.ch

### **Männerriege Endingen**

Viktor Laube  
Hirschengasse 3, Endingen  
Tel. 056 242 15 26  
info@mrendingen.ch  
www.mrendingen.ch

### **Modellfluggruppe Untersiggenthal-Turgi**

Gerhard Brunner  
Birchhofstrasse 6, Gebenstorf  
Tel. 056 223 59 82  
gerhard.brunner@psi.ch  
www.mg-ut.ch

### **Muki-Turnen**

Silvia Hitz  
Buckstrasse 14B, Endingen  
Tel. 056 242 16 60

### **Musikgesellschaft Endingen**

Urs Spuler  
Postfach 5, Endingen  
Tel. 079 605 26 29

### **Naturspielhaus Eltern & Kind**

PEKiP-Kurse / Spielgruppe Bambuli  
Christina D. Pestalozzi  
Sandackerstrasse 5, Endingen  
Tel. 056 242 25 14  
bambuli@naturspielhaus.ch  
www.naturspielhaus.ch

## Vereine

### **Pfadi Big-Horn Lengnau-Endingen**

Laura Indri  
Eibenweg 10, Endingen  
Tel. 056 242 16 41  
www.bighorn.pfadi.ch

### **Pistolclub Homrig**

Paul Spuler  
Rankstrasse 22, Endingen  
Tel. 056 242 15 37  
paul.spuler@bluewin.ch

### **Samariterverein Endingen**

Rosmarie Schellenberg  
Marktgasse 5, Endingen  
Tel. 056 242 18 36  
schellenbergr@bluewin.ch

### **Schützengesellschaft Endingen**

Konrad Keller  
Postfach 2, Endingen  
Tel. 079 420 54 02  
konrad.keller@sgendingen.ch  
www.sgendingen.ch

### **Soundtrack5304**

Hubert Keller  
Hörnliweg 13, Endingen  
www.soundtrack5304.ch

### **Spitex-Verein Endingen-Unterendingen- Tegerfelden**

Hirschengasse 21, Endingen  
Peter Schwaller  
Tel. 056 242 12 16/079 611 91 12

### **Sportschützen Homrig Endingen**

Jasmine Hartmann  
Schlattstrasse 10, 5304 Endingen  
Tel. 076 760 06 91  
sportschuetzen.endingen@hotmail.ch  
www.sportschuetzen-endingen.npage.ch

### **Suisse Shotokan**

Karate Endingen/Würenlingen  
Schlattstrasse 18, Endingen  
Tel. 056 242 25 15  
uelimarti@gmx.net  
www.suisseshotokan.ch

### **TV Endingen**

Christoph Spuler  
Postfach 7, Endingen  
Tel. 079 463 76 41  
info@tvendingen.ch  
www.tvendingen.ch

### **Velo-Moto-Club Endingen**

Erich Spuler  
Im Langholz 16, Dättwil  
Tel. 056 493 42 78  
e.spuler@schoop.com

### **Verein Solar Endingen**

Marco Siegenthaler  
Fliederweg 5, Endingen  
Tel. 056 242 18 92  
info@gtc-informatik.ch  
www.solar-endingen.ch

### **Volleyballclub Endingen**

Barbara Schiebler  
Schlattstrasse 15, Endingen  
Tel. 056 242 24 32

### **Vorspielgruppe Schlümpf**

Raphaela Müller-Rub  
Tel. 079 287 77 96  
Oberdorfstrasse 43  
5305 Unterendingen

### **Verein Aarg. Feuerwehr- und Handwerker-Museum**

Walter Huber  
Schöntal 4, Endingen  
Tel. 056 242 17 69  
info@feuerwehrmuseum.ch  
www.feuerwehrmuseum.ch

### **Verein zur Erhaltung der Synagogen/ Friedhof Endingen-Lengnau**

Max Bloch  
Buckstrasse 2, Endingen  
Tel. 056 242 16 17  
info@BPVZ.ch

### **Wanderfreunde Surbtal**

Manfred Keller  
Sandackerhof, Endingen  
Tel. 056 242 10 55  
mabe.keller@bluewin.ch

### **Weltgruppe Endingen**

Lydia Spuler  
Dahlienweg 3, Endingen  
Tel. 056 242 15 2

## Parteien

### **CVP**

Isabel Müller  
Weidgasse 10, Endingen  
Tel. 056 242 18 82  
www.cvp-ag.ch  
isabel.mueller@asslenzburg.ch

### **SVP**

Roger Kläy  
Buckstrasse 37, Endingen  
Tel. 056 242 19 89  
roger@klaeynet.com

### **FDP**

Ruedi Eichenberger (a.i.)  
Im Baumgarten 7, Endingen  
Tel. 056 242 15 42

### **SP Surbtal**

Dieter Andermatt  
Degermoos 215, Lengnau  
Tel. 056 241 14 60  
dieterandermatt@bluewin.ch

### **IMPRESSUM**

Erscheint: 12-mal jährlich

Auflage: 1100 Exemplare

Herausgeber:  
Gemeinden Endingen und Unterendingen

Redaktion:  
Gemeindekanzlei Endingen, Samuel Breitenstein  
Tel. 056 242 13 69, Fax 056 242 16 48,  
samuel.breitenstein@endingen.ag.ch

Redaktionsschluss:  
Jeweils am 15. des Vormonats. Fällt der 15. auf ein  
Wochenende oder einen Feiertag, gilt der letzte  
Arbeitstag vor dem 15. als Redaktionsschluss.

Druck:  
Bürli AG, Hauptstrasse 19, 5312 Döttingen  
Tel. 056 269 25 25, Fax 056 269 25 20,  
buerli@botschaft.ch (Vermerk Lindegiger)

Gemeindekanzleien:  
5304 Endingen, Tel. 056 242 13 69,  
Fax 056 242 16 48, www.endingen.ch  
5305 Unterendingen, Tel. 056 242 11 67,  
Fax 056 242 18 47, www.unterendingen.ch

